

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 42 (1969)

**Heft:** 1

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweiz Suisse Svizzera

**REISE DURCH EUROPA - RASTE IN DER SCHWEIZ**

**COUREZ L'EUROPE - DÉTENDEZ-VOUS EN SUISSE**

**PERCORRI L'EUROPA - SOSTA IN SVIZZERA**

**TRAS L'EUROPA VIAGIAR - IN SVIZRA REPOSAR**

**ROAM THE CONTINENT - RELAX IN SWITZERLAND**

**VIAJE POR EUROPA - DESCANSE EN SUIZA**

**SE DEM OM I EUROPA - HVIL UD I SCHWEIZ**

**RES I EUROPA - SEMESTRA I SCHWEIZ**

◀ Zeichensprache des Winters in den Rebbergterrassen von Lavaux am Genfersee  
Léman: Le vignoble du Lavaux sous la neige. Photo Blanchard  
Inverno sull'ampia distesa viticola del Lavaux prospiciente il Lemano  
The draftsmanship of winter on the terraced vineyards of Lavaux on Lake Geneva

**REIS DOOR EUROPA - RUST UIT IN ZWITSERLAND**

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,  
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,  
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises  
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations  
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Das Umschlagbild und die nebenstehende Zeichnung weisen auf Ereignisse im Januar hin. Beide zeigen die phantastischen Gestalten eines Klein-Basler Brauches, der sich dieses Jahr am 13. Januar abspielt: des «Vogel Gryff». Näheres darüber lesen Sie auf Seite 2. – Diese beiden Zeichnungen (aus dem Kunstmuseum Basel) stammen vom gleichen Künstler, Hans Fischer, 1909–1958, der als «fis» signierte und dessen druckgraphisches Œuvre vom 10. Januar bis 4. März im Kunstmuseum Bern ausgestellt ist.

La page de couverture et le dessin ci-contre évoquent une vieille tradition bâloise. Le 13 janvier, la venue de figures fantastiques – le Lion, le Griffon et l'Homme sauvage – annoncera que le carnaval est proche (cf. page 2). Ces deux dessins, extraits des collections du Musée des beaux-arts de Bâle, sont de Hans Fischer (fis) – 1909–1958. Son œuvre graphique sera exposée au Musée des beaux-arts de Berne du 10 janvier au 4 mars.

L'immagine della copertina e il disegno qui accanto riprodotto s'ispirano ad una costumanza tipica del quartiere di Klein-Basel (Basilea piccola), il «Vogel Gryff» (grifone), che ricorre sempre in gennaio, e si terrà, quest'anno, il 13 di tal mese. Per maggiori ragguagli, veggasi il testo a pag. 12. Ambedue i disegni, ora proprietà del Museo di belle arti di Basilea, sono opera di Hans Fischer (1909–1958), solito a firmarsi «fis», alla cui produzione grafica il Kunstmuseum di Berna dedica un'esposizione dal 10 gennaio al 4 marzo.

The cover illustration and the adjoining drawing refer to events in January. Both present the fantastic shapes appearing in connection with an old custom observed in Klein-Basel, this year on January 13: the "Vogel Gryff" observance. For further details consult page 2.—These two drawings (from the Basel Art Museum) are by the same artist, Hans Fischer, 1909–1958, who signed himself "fis" and whose prints are on exhibit in the Berne Art Museum from January 10 to March 4.

# Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Januar/Janvier 1969 N°1 42. Jahrgang/42<sup>e</sup> Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

